РЕФЕРАТ

«Интерференция. Ее проявления в разных подсистемах языка»

Содержание

Введение………………………………………………………………………….............

Литературный язык современном русском языке........................................................

Диалекты.....................................…………………..……………………….….…………

Заключение………………...............……………………………………………….……

Список использованных источников............................................................................

### Введение

Нами была выбрана тема: «Интерференция. Ее проявления в разных подсистемах языка».

Направление интерференции может быть различным. Наиболее частой является интерференция родного языка во второй, однако если второй язык становится основным, то и он может воздействовать на родной. Это легко заметить по русской речи эмигрантов из России, проживших в иноязычной среде несколько лет.

Проницаемость разных подсистем языка различна и связана с направлением интерференции. В фонетической области интонация основного языка легко воздействует на интонацию родного дополнительного, а в системе фонем и фонотактике, как правило, ведущим оказывается влияние системы родного языка на вторые языки.

Фонологическая интерференция проявляется в трех аспектах. 1. Недоразличение фонем (например, снятие противопоставления по мягкости в парах типа pad/ряд в белорусском этнолекте русского языка). 2. Сверхразличение фонем (француз, например, может различать открытое и закрытое [е/е] в русском). 3. Реинтерпретация фонологических различий (например, немцы склонны интерпретировать русское противопоставление глухих и звонких согласных как противопоставление сильных/слабых).

Интерференция может проявляться и в синтаксисе. Несмотря на относительную свободу грузинского порядка слов, позиция некоторых членов предложения жестко закреплена.

Воздействие второго доминирующего языка на родной в грамматической сфере сильнее всего проявляется в моделях управления. Чем больше различие между языками, тем теоретически больше потенциальных возможностей для интерференции, но в родственных языках она менее заметна самому говорящему. Поэтому у билингвов, свободно владеющих и постоянно пользующихся близкородственными языками, интерференция становится почти неизбежной.

Интерференция – это явление, свойственное индивиду, но при массовом двуязычии однотипные интерференционные процессы характеризуют речь многих лиц, и, закрепившись в идиолектных языковых системах, они начинают воздействовать также и на языковую компетенцию моно-лингвов, что приводит к языковым изменениям. Как только интерференция получает признание в языке (становится частью стандарта определенного языкового кода), она не ощущается в этом коде как нечто чужеродное, т. е. перестает быть таковой для всех, кроме лингвистов. Подсистема языка - то же, что уровень языка – совокупность относительнооднородных элементов.

Разновидность языка (форма существования языка), имеющая своих носителей, сферу использования, выполняющая определенный набор социальных функций. Например, в русском языке выделяются следующие подсистемы:

1)литературный язык;

2) территориальные диалекты;

3) городское просторечие;

4) социальные жаргоны;

5) профессиональные жаргоны;

6) стили.

Совокупность Я.п. находится в отношениях функциональной дополнительности. Каждый носитель языкавладеет несколькими языковыми подсистемами.

Литературный язык современном русском языке

В разные эпохи, у разных народов и национальностей, в неодинаковых исторических условиях складываются специфические системы социальных вариантов языка - социальные стратификации языков. Возникла необходимость в едином для государства так называемом надтерриториальном варианте языка со специальными коммуникативными свойствами (повышенной точностью речи, способностью передавать разнообразные логические отношения, устойчивостью во времени, специализированностью и т.д.). Ведь государственная власть должна донести свои приказы до всех жителей страны, эти приказы должны быть понятны всем. Такая потребность удовлетворяется появлением собственного литературного языка.

Правильность речи - это одна из проблем, интересовавшая ученых разных поколений. Особенно остро эта проблема встает в эпохи переходные для общества эпохи, когда социальные проблемы вытесняют культурные на второй план. Во времена стабильности общественное мнение, престиж образования, стремление к высокому уровню личной культуры являются теми факторами, которые сдерживают процесс засорения литературного языка нелитературными единицами. В нестабильные эпохи этим вопросам просто некогда уделять внимание. Своеобразная цензура еще существует на уровне средств массовой информации, дипломатии, делопроизводства, науки, но и она не так строга. Любой общенародный язык существует в 4 основных формах, одна из которых является нормативной, остальные - ненормативными. Главной формой национального языка считается литературный язык. Литературный язык - это образцовая, нормированная и кодифицированная форма национального языка, обладающая богатым лексическим фондом, развитой системой стилей.

Признаки литературного языка:

Нормированность - это относительно устойчивый способ выражения, отражающий исторические закономерности развития языка, основанный на языковой системе, закреплённый в лучших образцах литературы и предпочитаемый образованной частью общества. Литературный язык допускает явление вариантности нормы:

кодифицированность (закрепленность нормативных единиц в словарях, справочниках, грамматиках),

богатый словарный состав,

наличие функциональных стилей, каждый из которых обладает особыми чертами,

обязательность для изучения и употребления всеми носителями языка,

широкое использование для общения во всех сферах общественной жизни (образование и наука, политика, делопроизводство, СМИ, культура и т.д.),

наличие богатой художественной литературы на этом языке,

относительная устойчивость словарного состава,

употребление на все территории проживания нации.

Основной задачей литературного языка является объединение нации и сохранение ее культурного наследия. Современный русский литературный язык многофункционален, т.е. он выполняет функции бытового языка грамотных людей, языка науки, публицистики, государственного управления, языка культуры, литературы, образования, средств массовой информации и т.д. Однако в определенных ситуациях функции литературного языка могут быть ограничены (например, он может функционировать в основном в письменной речи, а в устной используются территориальные диалекты). Литературный язык используется в различных сферах общественной и индивидуальной деятельности человека. Литературный язык отличается от языка художественной литературы, но при этом как бы образуется от него. Главный признак языка художественной литературы состоит в том, что он выполняет большую эстетическую функцию, которая способна воздействовать на читателя при помощи специально организованного по языку образного содержания. Сюда также включается и функция общения, которая реализуется в активно создаваемых на страницах произведений диалогах и полилогах. Высшая норма языка художественной литературы - это ее эстетическая мотивированность, т.е. при использовании языка в эстетической функции форма сообщения выступает не только как знак того или иного смысла, но и сама по себе оказывается значимой, представляет систему языковых средств для выражения образного содержания, а в конечном счете и идейно-художественного замысла, а именно становится эстетически мотивированной. Язык художественной литературы содержит не только литературно нормированную речь, но и индивидуальный стиль автора и речь персонажей, которые создаются автором. Стилизованные художественные тексты и речь персонажей предполагают отступление от нормы, создание индивидуального слога и выразительного текста.

Таким образом литературный язык представляет собой достаточно сложное явление, которое изменяется с течением времени. Изменения литературного языка особенно заметны в устной речи, поскольку именно устная речь представляет собой наиболее подвижный пласт языка.

Диалекты

Диалектом называют языковую систему, которая служит средством общения небольшой территориально замкнутой группы людей, обычно - жителей одного или нескольких населенных пунктов сельского типа. В этом значении термин «диалект» синонимичен русскому термину «говор». Диалектом называют также совокупность говоров, объединенных общностью языковых черт. Непрерывность территории распространения как условие объединения говоров в диалект признается не всеми исследователями.

Принято различать территориальные диалекты - разновидности языка, используемые на определенной территории в качестве средства общения местного населения - и социальные диалекты - разновидности языка, на которых говорят определенные социальные группы населения.

Диалект может отличаться от литературного языка на всех уровнях языковой системы: фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом. Важным отличием диалектов от литературных языков является отсутствие у диалектов самостоятельной формы письма (исключения немногочисленны). Соотношение диалектов и литературного языка в современных европейских странах во многом похоже. Для говорящих на диалектах - жителей сельской местности - типично владение (хотя бы частичное) литературным языком и отношение к нему как к языку престижному (официальному, письменному, языку культуры). Престижность диалекта ограничивается территорией его распространения. Речь жителей современной деревни, во-первых, расслоена социально и, во-вторых, имеет ситуативную обусловленность; иначе говоря, она отличается свойствами, которые традиционно считаются специфическими для литературного языка.

Диалект – разновидность общенародного языка, употребляемая в качестве средства общения между людьми, связанными тесной территориальной общностью.
Выделяются три группы территориальных диалектов.
1. Севернорусские диалекты распространены к северу от Москвы, на территории Ярославской, Костромской, Вологодской, Архангельской и некоторых других областей.
2. Южнорусские диалекты распространены к югу от Москвы, на территориях Калужской, Тульской, Орловской, Тамбовской, Воронежской и других областей.
3. Среднерусские диалекты занимают промежуточное положение между северно– и южнорусскими. Они расположены между районами распространения северных и южных диалектов.

Диалект – это одно из наших национальных достояний, например, как нефть, золото, достижения в области культуры, к которому нужно относиться бережно. Энтомологи пытаются сохранить исчезающие виды насекомых, ботаники – виды растений. Но это не значит, что мы все должны разводить в своих домах редких животных или экзотические цветы. Конечно, удобно говорить всем на одном языке (диалекте) – всегда ясно, о чем идет речь. Но тогда теряется «величество и могущество», многообразие оттенков, самобытность, культура, исторические корни, связь времен… Да, есть язык «официальный», а есть и диалекты, о которых не стоит забывать.

В наши дни диалекты разрушаются под напором литературного языка, который с помощью средств массовой информации проникает в самые отдаленные районы. Однако отдельные диалектные особенности (прежде всего фонетические) у человека, носителя того или иного диалекта, сохраняются в течение всей жизни и могут быть устранены только в результате целенаправленных занятий.

Заключение

В заключение можно сказать, что интерференция возможна на всех уровнях языковой системы - фонемном, морфемном, лексическом и синтаксическом, но особенно заметна в фонетике. Проявление интерференции на разных уровнях языковой системы обусловлено структурно-типологическими соответствиями/ несоответствиями контактирующих языков.

Интерференция (от лат. inter - между и ferens - несущий) - взаимодействие языковых систем в условиях дву- или многоязычия, обусловленное их структурными расхождениями и проявляющееся в отклонении от кодифицированных норм речи контактирующих языков. Наряду с таким широким пониманием термин «Интерференция» употребляется и в узком смысле для обозначения случаев нарушения речевых норм неродного языка под влиянием родного языка билингва (человека, владеющего двумя языками).
Различают интерференцию потенциальную, предсказываемую в результате сопоставления структур контактирующих языков, и реальную, зафиксированную в речи. Потенциальная интерференция не всегда реализуется в речи. Реальное проявление потенциальной интерференция в речи зависит от его языковых способностей, степени владения языком, ситуации общения и иных лингвистических и экстралингвистических факторов.
Рус. язык, будучи одним из основных средств межнационального общения народов России и ряда стран ближнего зарубежья, находится в постоянном контакте с многими десятками языков.

Сопоставление обусловленных интерферентных отклонений от речевых норм русского языка и выяснение причин их возникновения даёт возможность глубже изучить процессы внутриструктурного взаимодействия и взаимовлияния языков, а также создать типологию интерферентных явлений, что в итоге позволит успешнее преодолевать интерференцию в русской речи.

Список используемых источников

1. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. - М., 2003.

2.Литературный язык и народная речь. Пермь. 2007.

3.Виноградов В.В Великий русский язык. М., 2005.